

## Porównanie tłumaczeń Marka 9:48

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                    |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie robak ich nie umiera a ogień nie jest gaszony                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | gdzie ich robak nie kończy,* a ogień nie gaśnie . <sup>1)</sup>          |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | gdzie robak ich nie umiera i ogień nie gaśnie.                           |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Gdzie robak ich nie umiera a ogień nie jest gaszony                      |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | gdzie robak dręczyć nie ustaje, a ogień nie gaśnie.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Gdzie robak ich nie umiera, a ogień nie gaśnie.                          |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Gdzie robak ich nie umiera, a ogień nie gaśnie.                          |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Abowiem każdy ogniem będzie posolon, a każda ofiara będzie solą osolona. |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | gdzie robak ich nie ginie i ogień nie gaśnie.                            |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Gdzie robak ich nie umiera, a ogień nie gaśnie.                          |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | gdzie robak ich nie umiera i ogień nie gaśnie.                           |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | gdzie ich robak nie umiera, a ogień nie gaśnie.                          |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | gdzie robak ich nie umiera, a ogień nie daje się ugasić.                 |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | gdzie robactwo żeruje i ogień nie gaśnie.                                |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | gdzie 'robak ich nie umiera i ogień nie gaśnie'.                         |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | де їх черв'як не гине і вогонь не гасне.                                 |
| EDB      | Przekład               | Ewangelie dla badaczy                              | tam gdzie ten robak ich nie dokonuje życia                               |

<sup>1)</sup> <x>290 66:24</x>; <x>470 25:41</x>

|         |                     |                                         |                                                        |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|         | dynamiczny          |                                         | i ten ogień nie jest gaszony.                          |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Gdzie robak ich nie ma końca, a ogień nie gaśnie.      |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | gdzie ich robak nie umiera, a ogień nie gaśnie.        |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Gdzie ich czerw nie umiera, a ogień nie jest gaszony.. |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | gdzie udręka się nie kończy i ogień nigdy nie gaśnie.  |